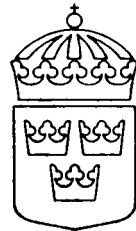


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1997: 41

Nr 41

Avtal med Danmark om beredskapslagring av olja Stockholm och Köpenhamn den 21 och 26 november 1997

Regeringen beslutade den 20 november 1997 att ingå avtalet genom skriftväxling.

Avtalet trädde i kraft den 26 december 1997.

1997-11-21

Käre kollega,

Med hänvisning till EU-rådets direktiv (68/414/EEG) av den 20 december 1968 om en skyldighet för medlemsstaterna i EEG att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, ändrat genom rådets direktiv (72/425/EEG) av den 19 december 1972, (nedan tillsammans benämnda "direktivet"), särskilt dess artikel 6(2), och ytterligare till våra länders lagstiftning om beredskapslagring av olja har jag äran att på Sveriges regerings vägnar föreslå avtal om följande:

1. Företag i det ena landet skall ha möjlighet att vid fullgörandet av sin lagringsskyldighet tillgodoräkna sig beredskapslager i det andra landet under förutsättning att ansvariga myndigheter gemensamt gett tillstånd härtill i varje enskilt fall. Lagren får utgöras av råolja samt samtliga petroleumprodukter som omfattas av direktivet och de skall hållas under minst ett kalenderkvartal. Vid lagring under flera, på varandra följande, kalenderkvartal gäller att lagringsperioden inte får passera den 30 juni.

2. I fråga om gasol gäller att lagringspliktigt företag i Sverige genom detta avtal har möjlighet att under minst ett kalenderkvartal lagra denna produkt i Danmark. Vid lagring under flera, på varandra följande kalenderkvartal gäller att lagringsperioden inte får passera den 30 juni. Ansvarig myndighet i Danmark åtar sig att övervaka att avtalad volym lagras där och vid brister i lagringen informera ansvarig myndighet i Sverige.

3. Regeringarna förbinder sig att inte hindra att lagren överförs till det andra landet.

4. Lager som med detta avtal som grund utgör beredskapslager i det ena landet får inte tillgodoräknas vid fullgörandet av lagringsskyldighet i det andra landet eller räknas in i dess statistiska sammandrag. De ansvariga myndigheterna skall inom respektive lands territorium utöva i princip samma tillsyn och kontroll över lagren som över motsvarande egna beredskapslager.

5. Företag som önskar utnyttja möjligheten att få lager tillgodoräknade enligt detta avtal skall åläggas att till det egna landets ansvariga myndighet lämna uppgift om bl. a. lagringsansvarigt företag i det andra landet, produktslag och storlek på lagret, lagringsperiodens längd och om innehållet i de avtal mellan berörda företag som reglerar lagringen.

6. Företag som utnyttjar möjligheten att få lager tillgodoräknade enligt detta avtal skall åläggas att till ansvarig myndighet redovisa dessa lager i samband med den ordinarie redovisningen av företagets beredskapslager samt tillåta att dessa uppgifter, liksom övriga uppgifter som krävs för att uppfylla bestämmelserna i detta avtal, får lämnas av ansvarig myndighet i det egna landet till ansvarig myndighet i det andra landet.

7. Det ankommer på de ansvariga myndigheterna att samarbeta vad gäller lämpliga administrativa rutiner avseende tillståndsgivning, rapportering, kontroll, informationsutbyte, etc.

8. Ansvarig myndighet i detta avtals mening är i Sverige Statens energimyndighet och i Danmark Energistyrelsen.

9. Avtalet skall gälla utan tidsbegränsning. Det kan sägas upp av en part med minst tolv månaders varsel. Avtalet upphör då att gälla vid nästkommande 30 juni. En uppsägning skall inte gälla i händelse av en sådan försörjningskris som omnämns i direktivet. Europeiska kommissionen skall erhålla förhandsinformation om uppsägning sker.

Om Danmarks regering godkänner detta förslag, får jag föreslå att denna skrivelse och Ert svar därpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra regeringar, som träder i kraft trettio dagar efter det att Ni har avgivit Ert svar.

Med vänlig hälsning

Anders Sundström

SÖ 1997: 41

Danmarks miljö- och energiminister till Sveriges näringsminister

26 nov. 1997

Bilateral aftale om olielagring

Kære kollega!

Tak for Deres brev af den 21. november 1997 med følgende ordlyd:

”Med hänvisning till EU-rådets direktiv (68/414/EEG) av den 20 december 1968 om en skyldighet för – – som träder i kraft trettio dagar efter det att Ni har avgivit Ert svar.”

Som svar herpå skal jag herved meddele, at den danske regering kan godkende det i Deres brev indeholdte forslag, og at regeringen er enig i at betragte Deres brev og mit svarbrev som en overenskomst mellem på den ene side den danske regering og på den anden side den svenske regering.

Med venlig hilsen

Svend Auken